

## مستوى مهارات التحدث باللغة العربية لدى الطلبة في جامعة برليس الإسلامية حسب معايير الإطار المرجعي

### THE LEVEL OF SPEAKING SKILLS IN ARABIC AMONG KUIPs STUDENTS BASED ON THE STANDARDS OF THE REFERENCE FRAMEWORK

محمد روشيمي بن عبد الله<sup>(1)</sup>، عبد الرشيد عبد السلام أولاتنجي<sup>(ب)</sup>، داود عبد القادر إيليغاب<sup>ب</sup>  
Mohammad Roshimi Abdullah<sup>a1</sup>, Abdul Rasheed Abd Salam Olatunji<sup>a2</sup>,  
Daud Abdul Qadir Elegab<sup>b</sup>

<sup>(1)</sup>،<sup>(ب)</sup> كلية الدراسات الإسلامية، جامعة برليس الإسلامية، برليس، ماليزيا

<sup>ب</sup> كلية اللغات، جامعة المدينة العالمية، كوالا لمبور، ماليزيا

<sup>a1, a2</sup>Faculty of Islamic Studies, Kolej Universiti Islam Perlis (KUIPs), Perlis, Malaysia  
<sup>b</sup>Faculty of Languages, Al-Madinah International University (MEDIU), Kuala Lumpur,  
Malaysia

[mohdroshimi@kuiips.edu.my](mailto:mohdroshimi@kuiips.edu.my)

عن نتيجة أنّ مستوى كفاءة الطلبة لمهارة التحدث يوافق مستوى A2 بالرجوع إلى المستويات المرجعية المشتركة حسب الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعلّم اللغات وتعليمها وتقييمها (CEFR)، ويوافق المستوى الثاني وهو المستوى الأساس بالرجوع إلى المستويات المرجعية المقترحة في الإطار المرجعي لتعليم اللغة العربية، وفي ضوء نتائج الدراسة، أوصى الباحثون بتقويم المناهج في تعليم اللغة العربية وتعلّمها للناطقين بغيرها بجامعة برليس الإسلامية وتصميمها حسب معايير الإطار المرجعي الموحد لتحسين مهارات التحدث لدى الطلبة.

الكلمات المفتاحية: مهارات التحدث، جامعة برليس الإسلامية، معايير الإطار المرجعي.

**ABSTRACT:** Speaking skills are an important element in linguistic production, which is a complex process that includes higher mental processes. Previous studies indicated that the field of teaching the Arabic language and learning it to non-native speakers is still in a state of backwardness in terms of a deficiency in

ملخص البحث: تعد مهارات التحدث عنصراً مهماً في الإنتاج اللغوي، وهي عملية معقدة تتضمن عمليات عقلية عليا، وأشارت الدراسات السابقة إلى مجال تعليم اللغة العربية وتعلّمها للناطقين بغيرها أنه لم يزل في حالة التخلف من حيث قصور في تعيين المستوى وتقييم الكفاءة اللغوية خاصة في مهارات التحدث. بناءً على هذه المشكلة وأهمية مهارات التحدث؛ تهدف هذه الدراسة إلى تحليل استيعاب الطلاب والطالبات بجامعة برليس الإسلامية لمهارات التحدث في اللغة العربية. فلأجل تحقيق أهداف الدراسة، استخدم الباحثون المنهج الوصفي التحليلي؛ فقام الباحثون بتصميم الاستبانة التي تحتوي على عشرة (10) أسئلة تحوي جميع المعلومات تخص الطلبة أثناء دراستهم للغة العربية كلغة ثانية أو أجنبية بالتركيز على مهارات التحدث، وتمّ تطبيق هذه الدراسة على عيّنة عشوائية حجمها (205) طالب وطالبة من برامج بكالوريوس وبرنامج دبلوم اللغة العربية في جامعة برليس الإسلامية، وقد استخدم الباحثون برنامج (SPSS) لتحليل الاستبانة، ومعالجة البيانات إحصائياً. وقد أسفرت الدراسة

## مقدمة

المهارات اللغوية من استماع وتحدث وقراءة وكتابة هي الركائز الأولى في السيطرة على اللغة، فإذا كان الإنسان المتعلم لديه القدرة اللغوية سهل عليه استخدام اللغة وتطبيقها (عمر، ٢٠٢٣)، وهي غاية منشودة من تعليم اللغة وتعلمها وسبب في تكوين اللغة وإحيائها وبقائها والمحافظة عليها؛ حيث لا يمكن المتعلمون في المراحل التعليمية المختلفة أن يتم اكتساب اللغة لديهم بدونها، والعلاقة بين المهارات الأربع علاقة وثيقة ومترابطة؛ إذ بينها التأثير والتأثر المتبادل؛ حيث إن تنمية إحدى المهارات تساعد على تنمية المهارات الأخرى (عبد القادر، ٢٠٢٢)، ويرى فضل الله (٢٠٠٣) أنه ينبغي للمتعم الذي أراد إنشاد تواصلًا فاعلاً أن يمتلك مهارات اللغة الأساسية حتى يقدر على نقل المعلومات والحقائق والاستفسارات إلى الآخرين بطريقة مباشرة أو غير مباشرة. ومن بين هذه المهارات التحدث، وهو أحد المهارات المهمة والضرورية؛ حيث من خلاله يقدر المتعلم التعبير عما في نفسه من أفكار وآراء ومعتقدات، كما يمكن أن يقضي مصالحه وحاجاته وتواصله مع الآخرين (عبد القادر، ٢٠٢٣)، ويعدّ التحدث من أهم المهارات الإنتاجية للغة، حيث تتطلب قدرًا كبيرًا من التدريبات والتمرينات المستمرة على استخدام أصوات اللغة بدقة، ونظام ترتيب المفردات في جمل ووضعها في سياقها الصحيح، وكيفية توظيف الصيغ النحوية، مما يساعد على التعبير عما يخالجه الإنسان من أفكار وآراء باللغة الهدف بسهولة (الناقة، ١٩٨٥؛ عمر، ٢٠٢٣). ويرى بعض الباحثين أنّ التحدث هو الفنّ الرئيس للتواصل اللغوي بالنسبة للإنسان، وبناءً على ذلك، أنه يعد أهم جزء في ممارسة اللغة واستخدامها، وأكثر أنواع التعبير إمكانيةً على ترجمة مشاعر الإنسان وأفكاره بشكل مباشر (الناقة، ١٩٩٥؛ Tabrani، ٢٠١٩).

فالتحدث أحد المهارات الأساسية في تعلم اللغات؛ حيث يعتبر وسيلة للتعبير عن الأفكار والمشاعر والتواصل بين الناس، ومن المهم أن يُدرك أن التحدث ليس مجرد نقل للمعلومات،

determining the level and evaluating linguistic proficiency, especially in speaking skills. Based on this problem and the importance of speaking skills; This study aims to analyze the understanding of Arabic speaking skills by male and female students at Islamic University College of Perlis. To attain the study's goals, the researchers employed both descriptive and analytical methodologies. The researchers created a survey with ten questions encompassing all the relevant information about students' experiences with studying Arabic as a second or foreign language, focusing on speaking skills. This study was applied to a random sample of (205) male and female students from the bachelor's degree programs and the language diploma program Arabic at Islamic University College of Perlis. The researchers used SPSS to analyze the questionnaire and process the data statistically: percentages, relative weight, and standard deviation. The study resulted in the result that the students' proficiency level in the speaking skill corresponds to the A2 level with reference to the common reference levels - the self-assessment record - according to the Common European Framework of Reference for Language: Learning, Teaching and Evaluation (CEFR), and the second level, which is the basic level, corresponds with reference to the reference levels proposed in the framework. Reference for teaching the Arabic language. The researchers recommended evaluating the curricula in teaching the Arabic language and learning it to non-native speakers at Islamic University College of Perlis and designing the curricula according to the standards of the unified frame of reference to improve students' speaking skills.

**Keywords:** Speaking Skills, KUIPs, Reference Framework Standards.

Ryding, ) التخلّف من حيث تطوير المناهج الدراسية ( Wahba, 2018)، والمواد التعليمية (وهب Wahba, 2015، 2018)، والتعليم التطبيقي، وطرق التعليم بالمهارات المختلفة (Ryding, 2018)، وحصل هذا التخلّف من مشكلة النقص في وضع معايير للمناهج (سليمان Soliman, 2018)، وللرؤية (وهب Wahba, 2015)، وتحليل احتياجات الطلبة (وهب Wahba, 2018)؛ سليمان Soliman, 2018)، والمعايير لتصميم المواد التعليمية واختيارها وتقييمها (وهب Wahba, 2015، 2018) وكذلك قصور في تعيين المستوى وتقييم الكفاءة اللغوية (البطل Batal, 2007). وتحددت مشكلة الدراسة الحالية في قصور تعيين المستوى وتقييم الكفاءة اللغوية حسب معايير الإطار المرجعي.

#### أسئلة الدراسة

تسعى الدراسة للإجابة عن الأسئلة الآتية:

1. ما مهارات التحدث باللغة العربية؟
2. ما نماذج لمناهج كفاءة التحدث في اللغة العربية حسب الإطار المرجعي؟
3. في أيّ مستوى مهارات التحدث باللغة العربية لدى الطلبة في جامعة برليس الإسلامية وفق معايير الإطار المرجعي؟

#### أهداف الدراسة

يهدف الباحثون خلال هذه الدراسة إلى أهداف، وهي:

1. معرفة مهارات التحدث باللغة العربية.
2. الوقوف على نماذج مناهج كفاءة التحدث في اللغة العربية حسب الإطار المرجعي.
3. تحليل مستوى مهارات التحدث باللغة العربية لدى الطلبة في جامعة برليس الإسلامية وفق معايير الإطار المرجعي.

#### أهمية الدراسة

تبرز أهمية الدراسة في النقاط الآتية:

بل هو فنٌ يتطلب ممارسات وتدريبات مستمرين، كما أن الدقة في استخدام الأصوات وترتيب المفردات في الجمل يعد أمرًا حيويًا؛ حيث يسهم في تحسين الفهم والتواصل الفعّال، والتحدث يعكس كذلك قدرة الفرد على استخدام اللغة بشكل إبداعي، مما يعزّز من ثقته بنفسه وقدرته على التعبير عن ذاته، علاوةً على ذلك، يمكن اعتبار التحدث أداةً للتفاعل الاجتماعي؛ حيث يساهم في بناء العلاقات وتبادل الأفكار بين الأفراد؛ لذا، فإنّ تطوير مهارات التحدث يجب أن يكون جزءًا أساسيًا من أيّ برنامج تعليمي يهدف إلى تعزيز الكفاءة اللغوية، وفي النهاية، يمكن القول إنّ التحدث هو جسر يربط بين الأفراد ويعكس ثقافتهم وآرائهم، مما يجعله مهارةً لا غنى عنها.

#### مشكلة الدراسة

نظرًا إلى مجال تعليم اللغات الثانية أو اللغات الأجنبية وتعلّمها خاصة في تعليم اللغة العربية وتعلّمها للناطقين بغيرها؛ يعاني بعض متعلّميها صعوبةً في مهارات التحدث كما أشارت بعض الدراسات السابقة؛ حيث أثبتت هذه الدراسات انحطاط مستوى المتعلّمين في مهارات التحدث؛ منها دراسة عبد القادر وإسماعيل (2014) عن مهارات التحدث الإبداعي عند التلاميذ الموهبين بالمرحلة الإعدادية، وأسفرت النتائج عن الدراسة أنّ مستوى عينة الدراسة في الأداء اللغوي الإبداعي ضعيف، ودراسة عبد القادر (2022) التي صرّح فيها صاحب الدراسة أنّ مستوى طلاب المرحلة الثانوية في مهارات التحدث الناقد ضعيف وعدم تمكنهم من هذه المهارات، ودراسة عبد القادر (2023) التي أشار فيها إلى أنّ مستوى مهارات التحدث لدى طلاب المرحلة المتوسطة ضعيف كذلك.

وظاهرة ضعف مستوى المتعلّمين في المهارات اللغوية عامة ومهارات التحدث خاصّة تأتي من عدة جوانب، منها مواد تعليمية، وطرق التعليم، والوسائل التعليمية وغيرها من مكونات المناهج الدراسية كما أكّدت ذلك الدراسات السابقة؛ فأشار محمد Mohamed (2021) إلى مجال تعليم اللغة العربية وتعلّمها للناطقين بغيرها لم يزل في حالة

1. إفادة الباحثين إجراء الدراسات للكشف عن مستوى المتعلمين في مهارات التحدث.
2. إعداد قائمة مهارات التحدث مبنية على معايير الإطار المرجعي يمكن الاستفادة منها في تحديد مستوى المتعلمين.
3. الاستفادة من نتائج الدراسة في إعداد برامج مناسبة لتنمية مهارات التحدث لدى المتعلمين.

### منهج الدراسة

استخدم الباحثون المنهج الوصفي التحليلي، وهو المنهج الذي يقوم على وصف الظاهرة المراد دراستها، وجمع المعلومات والأوصاف الدقيقة عنها، ثم تحليلها وتفسير نتائجها بغية الوصول إلى ما تضمنته الدراسة من الأهداف، فأجل تحقيق الأهداف من الدراسة، قام الباحثون بتصميم الاستبانة، وتحتوي هذه الاستبانة على عشرة (١٠) أسئلة تحوي على جميع المعلومات تخص الطلبة أثناء دراستهم للغة العربية كلغة ثانية أو أجنبية بالتركيز على مهارات التحدث، وتم تطبيق هذه الدراسة على عينة عشوائية حجمها (٢٠٥) طالب وطالبة من برامج بكالوريوس وبرنامج دبلوم اللغة العربية في جامعة برليس الإسلامية، وقد استخدم الباحثون برنامج (SPSS) لتحليل الاستبانة، ومعالجة البيانات إحصائياً.

واستعان الباحثون في قياس مستوى الطلبة في مهارات التحدث بمعايير الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعلم اللغات وتعليمها وتقييمها (CEFR) التي توفر قاعدة مشتركة لتطوير وتصميم برامج ومناهج لتدريس اللغات الأجنبية، وقد أصدره المجلس الأوروبي سنة ٢٠٠١م ملتبياً حاجة اقتصاد الاتحاد الأوروبي لتسهيل حركة الأشخاص ومهاراتهم داخل أوروبا، هذا المشروع سطر وحدد نوع الكفايات والمهارات اللغوية التي يجب أن يتعلمها الطالب ويتقنها في كل مرحلة تعلم وفي مختلف المواقف النابعة من الحياة؛ فقد تناول تقسيم مهارات اللغات الأجنبية وتدرسيها

في مستويات تعليمية متدرجة (CEFR)، [ترجمة العربية]، (٢٠١٦)، كما استعان الباحثون بالمعايير المقترحة في دراسة إطار مرجعي موحد لتعليم اللغة العربية وتعلمها لغير الناطقين بها، وقد أصدرت هذه الدراسة منظمة العالم الإسلامي للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو-، وقسم الباحثان المستويات المرجعية إلى ستة مستويات وهي المستوى التمهيدي ثم الأساس ثم المتوسط ثم الكفاءة ثم التميز ثم التمكن (صبير وإيليغا، ٢٠٢١).

### حدود الدراسة

اقتصرت الدراسة على حدود موضوعية تشمل على مهارات التحدث لدى الطلبة في جامعة برليس الإسلامية دون المهارات اللغوية الأخرى، وذلك للتعرف على مدى استيعابهم مهارات التحدث حسب معايير الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعلم اللغات وتعليمها وتقييمها (CEFR) (الإطار المرجعي الأوروبي المشترك لتعلم اللغات وتعليمها وتقييمها [CEFR] [ترجمة العربية]، ٢٠١٦) ومعايير إطار مرجعي لتعليم اللغة العربية وتعلمها لغير الناطقين بها (صبير وإيليغا، ٢٠٢١)، كما اقتصرت الدراسة على حدود بشرية ومكانية تشتمل على العينة من الطلبة الذين يدرسون مواد اللغة العربية المتعلقة بالمهارات اللغوية من التخصصات المختلفة في المرحلتين للدراسة، دبلوم وبكالوريوس من ثمانية (٨) برامج دراسية في جامعة برليس الإسلامية، وبلغ العدد الكلي مجموعة الدراسة (٢٠٥) طالب وطالبة، كذلك اقتصرت الدراسة على حدود زمنية حيث تم تطبيق الدراسة في العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢٣.

### المبحث الأول: الجانب النظري

يتناول هذا المبحث الدراسات السابقة، ومفهوم مهارات التحدث، ونماذج مناهج الكفاءة في اللغة العربية حسب الإطار المرجعي.

### الدراسات السابقة

قام الباحثون بمراجعة عدد من البحوث العلمية التي لها علاقة بموضوع الدراسة؛ للوقوف على الجهود في تلك البحوث، من بينها:

دراسة أحمد يوسف أحمد السنوسي ونجلا سعد محمد السبيعي بعنوان درجة امتلاك طالبات الصف الأول المتوسط مهارات التحدث من وجهة نظر معلمات اللغة العربية بمحافظة بيشة هدفت الدراسة إلى تعرّف درجة امتلاك طالبات الصف الأول المتوسط مهارات التحدث من وجهة نظر معلمات اللغة العربية بمحافظة بيشة، وتابع الباحثان المنهج الوصفي لتحقيق هذا الهدف؛ حيث قاما بتصميم الاستبانة لقياس درجة امتلاك هؤلاء الطالبات لمهارات التحدث صوتيةً وفكريةً ولغويةً ولملمحةً، وتم تطبيقها على عينة عشوائية بلغت (١٧٥) معلمة من معلمات اللغة العربية للمرحلة المتوسطة بمحافظة بيشة طوال الفصل الدراسي الأول للعام ١٤٤٣هـ، وأسفرت نتائج الدراسة عن توسط درجة امتلاك هؤلاء الطالبات لمهارات التحدث الصوتية والفكرية واللغوية؛ إذ بلغت المتوسطات الحسابية مجموعها على الترتيب (٣،٢٤)، (٣،٣٦)، (٣،٢٣)، كما أظهرت النتائج ارتفاع درجة امتلاك الطالبات لمهارات التحدث الملمحة؛ حيث بلغت المتوسطات الحسابية مجموعها (٣،٤٣).

ودراسة صالح بن عبد الله بن غرم الله الغامدي بعنوان مدى تمكّن معلّمي اللغة العربية في المرحلة الثانوية من مهارات التحدث باللغة العربية الفصيحة من وجهة نظر المشرفين التربويين والمعلّمين.

هدفت الدراسة إلى معرفة مدى قدرة معلّمي اللغة العربية في المرحلة الثانوية على مهارات التحدث باللغة العربية الفصيحة من وجهة نظر المشرفين التربويين والمعلّمين، واستخدمت الدراسة المنهج الوصفي التحليلي على عينة بلغ عددها (٢٩) مشرفًا و(١١١) معلّمًا من مشرفي اللغة العربية ومعلّميها في محافظة جدة؛ حيث وُزعت عليهم الاستبانة التي تكوّنت على قائمة بمهارات التحدث باللغة العربية بعد التحقق من صدقها من قبل مجموعة من المتخصصين، ثم تم حساب ثباتها باستخدام معامل ألفا كرونباخ، وبعد إجراء المعالجات الإحصائية المطلوبة، أسفرت نتائج الدراسة عن المتوسط الكلي للتمكن بلغ (٣،٣٤) بوزن نسبي (٦٦،٨%)، تدل على وجود درجة تمكن متوسطة من مهارات التحدث باللغة

العربية الفصيحة لدى معلّمي اللغة العربية في المرحلة الثانوية بمحافظة جدة من وجهة نظر المشرفين التربويين والمعلّمين. ودراسة سبتي سلوى محمد نور، وعنوانها: أثر استخدام استراتيجية التلخيص في تحسّن مهارات التحدث والقراءة الجهرية لدى متعلمي اللغة العربية في جامعة السلطان زين العابدين بماليزيا

هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على أثر استخدام استراتيجية التلخيص في تحسّن مهارات التحدث والقراءة الجهرية لدى متعلمي اللغة العربية في جامعة السلطان زين العابدين بماليزيا، واختيرت عينة الدراسة بلغت (٣٠) طالبًا وطالبة، تم توزيعهم على مجموعتين؛ مجموعة تجريبية وتكوّنت من (١٥) طالبًا وطالبة سبقت دراستهم مادة اللغة العربية باستخدام استراتيجية التلخيص، ومجموعة ضابطة تكوّنت من (١٥) طالبًا وطالبة قد درسوا المادة بطريقة اعتيادية، وتمت الدراسة باستخدام اختبارين؛ اختبار مهارات التحدث (القبلي والبعدي) واختبار القراءة الجهرية (القبلي والبعدي)، وأظهرت نتائج الدراسة وجود فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى  $(\alpha=0,05)$  لصالح المجموعة التدريبية التي استخدمت استراتيجية التلخيص في اختباري التحدث والقراءة الجهرية.

ودراسة عيسى متقي زاده وسكينة زارع نجاد، بعنوان: دراسة لغة الأفلام العربية في ضوء معايير مستويات الإطار المرجعي الأوروبي لتعليم اللغات

وهي هدفت إلى دراسة لغة ثلاثة أفلام مختارة وهي "فادي بائع الحليب"، و"أنا وإخوتي"، و"أوراق الزمن" والتي تم تدريسها في صفوف مختبر اللغة العربية بجامعة شيراز على مستوى المفردات والجمل في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك في مهارة الاستماع، وتم استخدام الدراسة منهج تحليل المحتوى الكمي والدراسة التحليلية الإحصائية للجمل والمفردات في الأفلام، وأشارت النتائج إلى أنّ معظم الجمل والمفردات في مسلسل "فادي بائع الحليب" يتعلق بالمستوى الأول (A1, A2) أي الاستخدام الأول للغة؛ حيث تتوافق لغته حسب معايير الإطار المرجعي للفصل الأول للدارسين الناشئين، ومعظم التكرارات في مسلسل "أنا وإخوتي" يتعلق

بالمستوى الثاني (B1) أي الاستخدام الذاتي للغة، أما معظم البيانات الحاصلة لمسلسل "أوراق الزمن" فهو يتعلق بالمستوى الثاني (B2) حسب معايير الإطار المرجعي؛ حيث يمكن استخدام هذين المسلسلين للمرحلة المتوسطة.

من خلال عرض الدراسات السابقة، اتضح تشابه الدراسة الحالية معها في بعض جوانبها، في بعض أهدافها، وفي منهج الدراسة، وفي بناء أدائها، وفي تفسير نتائجها؛ حيث تتشابه الدراسة الحالية مع الدراسة الأولى والثانية في التعرّف على مستوى مهارات التحدث لدى الأشخاص، وتختلف الدراسة الحالية معهما في اختيار أنواع الأشخاص؛ فالدراسة الأولى استهدفت طالبات الصف الأول المتوسط، والدراسة الثانية استهدفت معلّمي اللغة العربية في المرحلة الثانوية، أما الدراسة الحالية فاستهدفت الطلبة بجامعة برليس الإسلامية، وتتشابه الدراسة الحالية مع الدراسة الثالثة في اختيار الطلبة على المستوى الجامعي، إلا أنها تهدف إلى التعرّف على أثر استخدام استراتيجية التلخيص في تحسين مهارات التحدث والقراءة الجهرية.

وتتشابه الدراسة الحالية مع الدراسات السابقة في اختيار المنهج الوصفي التحليلي لإجراء الدراسة، ومن حيث اختيار أداة الدراسة؛ تتوافق الدراسة الحالية مع الدراسة الأولى والثانية في اختيار الاستبانة لتكون أداة وزعت على العينة، أما الدراسة الثالثة فاختارت الاختبار كأداة، وتتشابه الدراسة الحالية مع الدراسة الرابعة من حيث اختيار مستويات الإطار المرجعي الأوروبي لتعليم اللغات لتكون معايير لتعيين مستوى اللغة، إلا أن الدراسة الحالية أضافت معايير إطار مرجعي لتعليم اللغة العربية وتعلّمها لغير الناطقين بها لأجل ذلك.

### مهارات التحدث

مهارة التحدّث إحدى المهارات اللغوية الأربع، وهي إحدى مهارتي الإنتاج، وهما التحدث والكتابة، وتقابل مهارتي الاستقبال، وهما الاستماع والقراءة، وهي وسيلة للتعبير عن احتياجات الناس اليومية؛ فهي أهم أغراض في تعلّم اللغة، أشار عبد الباري (٢٠١١) إلى أن التحدث "عملية فسيولوجية وعقلية تتضمن نقل المعتقدات، والمشاعر،

والأحاسيس، والخبرات، والمعلومات، والمعارف، والأفكار، والآراء، ووجهات النظر من المتحدث إلى الآخرين نقلاً يقع منهم موقع القبول والفهم، والتفاعل، والاستجابة، مع طلاقة وانسياب في النطق، وصحة في التعبير، وسلامة في الأداء"، وعملية التحدث عملية إعمال العقل، وليست عملية عشوائية؛ حيث يحتاج المتحدث إلى القواعد، والضوابط، والصيغ، والتراكيب، وأساليب التعبير النحوية، والدلالية، والسياقية، أو الحالية (عبد الباري، ٢٠١١)، لذلك، قدرة الطالب على التحدث جيّداً دال على أنه يستطيع أن يسيطر على اللغة.

والتحدث له مهارات فرعية، قام بعض المختصّين بتصنيفها إلى مجالات كما أشار إلى ذلك الغامدي (٢٠٢٠)، ومن هذه المجالات ما يلي:

أولاً: المجال الصوتي أو النطق:

1. نطق أصوات اللغة العربية نطقاً صحيحاً وواضحاً.
2. نطق الأصوات المتجاوزة والمتشابهة.
3. التمييز في النطق بين الحركات القصيرة والطويلة.
4. نطق الكلمات والجمل العربية المقدمة إلى الطلبة نطقاً صحيحاً.
5. التمكن من نطق الآيات القرآنية والأحاديث النبوية.

ثانياً: مجال الأداء اللغوي أو المناقشة:

1. التعبير عن النفس مستخدماً الصيغ المناسبة.
2. التمكن من توجيه الأسئلة والاستفسارات المتعلقة بمواقف الحياة.
3. تأدية أنواع النبر والتنغيم بطريقة مقبولة من متحدثي اللغة.

4. استخدام عبارات التحية والمجاملة استخداماً سليماً في ضوء فهم الثقافة الإسلامية.

ثالثاً: المجال الملمحي أو الإيماءات والإشارات:

1. التواصل بصرياً مع المستمعين أثناء التحدث.
2. توظيف فترات الصمت.
3. استعمال تعبيرات اليد والوجه أثناء التحدث.

4. التزام آداب الحديث.

## نماذج مناهج الكفاءة في اللغة العربية حسب الإطار

### المرجعي الأوروبي المشترك للغات

قامت راشا سليمان (٢٠١٨) بالبحث عن نماذج الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات الشاملة الحالية للغة العربية، ووجدت أنّ التوافق المحتمل لمحتوى الدورات الدراسية مع مستويات الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات مبنيّ على رؤية منظمي الدورة وخبراتهم؛ وليس مبنيًا على مشاريع البحث أو المنح الدراسية، على الرغم من أنّ معظم أوصاف هذه الدورات التدريبية تشير إلى أن مواءمتها مع الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات فهي تستخدم للتوجيه العام فقط، ونقلت سلوى (٢٠٢١، صفحة ٤) أن أقسام اللغة العربية في جامعات المملكة المتحدة تطبق معيار الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات في مناهجها التعليمية، إما جزئيًا أو كليًا، سواء في برامج أكاديمية بمرحلة بكالوريوس أو كجزء من التدريس في برامج اللغات على مستوى المؤسسات التعليمية (IWLPs) خاصةً في أوصاف المساق أو نتائج التعلم، لكنه على شكل "اعتماد رمزي" كمرجع عام فقط.

وإحدى المحاولات لتطبيق الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات على المناهج العربية ما أجراها سوتشين Suçin؛ طلبًا ودعمًا من معهد ابن سينا للعلوم الإنسانية في ليللي (Lille)، بالإضافة إلى معلومات من عدد من المتخصصين في تدريس اللغة العربية الذين قدّموا نتائج أبحاثهم العلمية في المؤتمر السنوي السابع للمعهد. يتضمن هذا المنهج على المستويين ١ و ٢ للإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات وينحو منحى عمليًا يشتمل على وظائف التواصل في استخدام المهارات الأربع في اللغة العربية. في هذه المحاولة، لم

يستخدم سوتشين Suçin واصفات الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات المفصلة كمنهج ولكن كمساعدة في بناء منهج اللغة العربية يضم بعض التراكيب اللغوية الفريدة للغة العربية مثل حروف الشمس والقمر والجمل اللفظية مقابل الجمل الاسمية وصيغ جمع التكسير. ويلاحظ أنّما هو يفقد تمامًا في مناهج سوتشين Suçin هو الإشارة إلى اللهجات العربية (راشا سليمان، ٢٠١٨).

والمحاولة الأخرى مخطط UNILANG بوصفه مخطط الاعتراف بتعلم اللغة في التعليم العالي بالمملكة المتحدة (ينظر [www.unilang.website](http://www.unilang.website)) تنظّمه أكاديمية التعليم العالي بها، يخدم هذا المخطط مساعدة طلاب الجامعات في المملكة المتحدة على توضيح وترجمة ما تعنيه نتائج تعلم اللغة الخاصة بهم حسب الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات، ولكن بالنسبة إلى سلوى (٢٠٢١، صفحة ٤) على الرغم من أن هذه خطوة جيدة نحو تكامل الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات، إلا أنّها لم تكن مبنية على منهج مطابق أو مواد تعليمية كانت متوافقة بشكل متساوٍ مع فلسفة الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات.

### المبحث الثاني: الدراسة التطبيقية

#### نتائج الدراسة

لتتعرف على مستوى استيعاب الطلاب والطالبات في جامعة بريس الإسلامية على مهارات التحدث من رأي الطلبة بأنفسهم، تمّ حساب التكرارات والنسب المئوية لاستجابات أفراد عينة الدراسة على فقرات استبانة مهارات التحدث؛ حيث تمّ تطبيق الاستبانة على (٢٠٥) طالب وطالبة، وظهرت النتائج على الفقرات كما في جدول (١) الآتي:

جدول (١) استيعاب الطلاب والطالبات لمهارات التحدث

الترتيب	الانحراف المعياري	الوزن النسبي	الاستجابات					الفقرة	م
			موافق بشدة	موافق	محايد	غير موافق	غير موافق بشدة		
٤	١,٠٠	٣,٠٣	١٦	٤٤	٩٢	٣٨	١٥	٠.١ أشرح فكرة "وفق مستوأي التعليمي".	
			٧,٨	٢١,٥	٤٤,٥	١٨,٥	٧,٣		
٨	١,٠٤	٢,٨٧	١٠	٤٩	٧٤	٥٠	٢٢	٠.٢ أقوم بالتعليق شفهيًا على ما سمعته.	
			٤,٩	٢٣,٩	٣٦,١	٢٤,٤	١٠,٧		
١	٠,٩٦	٣,٧٦	٥٤	٦٦	٧١	١٠	٤	٠.٣ ألقي كلمة لشكر أو توديع شخص.	
			٢٦,٣	٣٢,٢	٣٤,٦	٤,٩	٢,٠		
٢	٠,٩٧	٣,٤٤	٢٨	٧١	٧٩	١٩	٨	٠.٤ أستخدم التعبيرات الحوارية (اسمع لي، أنفق معك، أختلف معك، نفرض...).	
			١٣,٧	٣٤,٦	٣٨,٥	٩,٣	٣,٩		
٣	١,٦٥	٣,٢٠	١٩	٤٩	٨٩	٣٥	١٣	٠.٥ أستطيع الوصف الظاهري للأماكن والأحداث.	
			٩,٣	٢٣,٩	٤٣,٤	١٧,١	٦,٣		
١٠	١,٠٠	٢,٧٣	٧	٣٧	٨١	٥٥	٢٥	٠.٦ أستطيع نقد فكرة ما.	
			٣,٤	١٨,٠	٣٩,٥	٢٦,٨	١٢,٢		
٧	٠,٩٣	٢,٩٣	١٠	٣٩	٩٧	٤٥	١٤	٠.٧ أرتب الأفكار ترتيبًا منطقيًا أثناء التحدث.	
			٤,٩	١٩,٠	٤٧,٣	٢٢,٠	٦,٨		
٩	١,٠٥	٢,٧٨	١٤	٣٠	٨٣	٥٤	٢٤	٠.٨	



			٦,٨	١٤,٦	٤٠,٥	٢٦,٣	١١,٧	أستطيع إجراء مناقشة من خلال مكالمة هاتفية.	
			١٣	٤٥	٨١	٤٧	١٩	ألخص الموضوع الذي أتحّدث فيه.	٠٩
٦	١,٠٣	٢,٩٣	٦,٣	٢٢,٠	٣٩,٥	٢٢,٩	٩,٣		
٥	٠,٩٩	٢,٩٥	١٣	٤٢	٨٧	٤٨	١٥	أميّز المهمّ في الموضوع بناءً على التقديم والتأخير في الجملة أثناء التحدّث.	١٠

7. يليها الفقرة (٢) أنّ الطلبة يقومون بالتعليق شفهيًا على ما سمعوه، بوزن نسبي (٢.٨٧).
8. يليها الفقرة (٨) أنّ الطلبة يستطيعون إجراء مناقشة من خلال مكالمة هاتفية، بوزن نسبي (٢,٧٨).
9. يليها الفقرة (٦) أنّ الطلبة يستطيعون نقد فكرة ما، بوزن نسبي (٢,٧٣).

#### مناقشة نتائج الدراسة

جاءت فقرة "الطلبة يستطيعون أن يلقوا كلمة لشكر أو توديع شخص" في المرتبة الأولى بوزن نسبي (٣.٧٦) والذي يعبر بشكل عام عن رأي الطلبة محايد في هذه الفقرة؛ حيث يلاحظ أنّ (٣٤,٦%) من الطلبة محايدون في هذه الفقرة، فيما يلاحظ أنّ (٣٢,٢%) موافقين و(٢٦,٣%) موافقين بشدة في هذه الفقرة، وكان (٤,٩%) غير موافقين و(٢,٠%) غير موافقين بشدة، كما يشاهد أنّ الانحراف المعياري بلغ (٠,٩٦).

تشير هذه النتيجة إلى أنّ أفراد العيّنة من طلبة اللغة العربية في جامعة برليس الإسلامية (٣٢,٢%) منهم موافقين

يتضح من جدول (١) أنّ أعلى فقرات استيعاب الطلاب والطالبات لمهارات التحدث كانت كما يلي:  
الفقرة (٣) أنّ الطلبة يلقون كلمة لشكر أو توديع شخص، بوزن نسبي (٣.٧٦).

1. يليها الفقرة (٤) أنّ الطلبة يستخدمون التعبيرات الحوارية (اسمح لي، أتفق معك، أختلف معك، نفرض...)، بوزن نسبي (٣.٤٤).
2. يليها الفقرة (٥) أنّ الطلبة يستطيعون الوصف الظاهري للأماكن والأحداث، بوزن نسبي (٣,٢٠).
3. يليها الفقرة (١) أنّ الطلبة يشرحون فكرة وفق مستواهم التعليمي، بوزن نسبي (٣,٠٣).
4. يليها الفقرة (١٠) أنّ الطلبة يميّزون في الموضوع بناءً على التقديم والتأخير في الجملة أثناء التحدّث، بوزن نسبي (٢.٩٥).
5. يليها الفقرة (٩) أنّ الطلبة يلخّصون الموضوع الذي يتحدّثون به، بوزن نسبي (٢.٩٣).
6. يليها الفقرة (٧) أنّ الطلبة يرتّبون الأفكار ترتيبًا منطقيًا أثناء التحدّث، بوزن نسبي (٢.٩٣).

و(٢٦,٣%) منهم موافقين بشدة على أنهم يستطيعون إلقاء كلمة شكر وتوديع شخص، فيكون المجموع بين الموافقين والموافقين بشدة (٥٨,٥%)، تدل هذه النسب المتغوية على عدد أكبر منهم يستطيعون أن يطبقوا هذه الفقرة من الكفاءة، لكن ما زالوا في المستوى المتوسط؛ لأنّ مجموع النسب المتغوية للموافقين وللموافقين بشدة زاد قليلاً فقط من (٥٠%) ووقع بين النسب المتغوية (٤٠%) إلى (٦٠%) التي تكون غالباً للمستوى المتوسط، بينما عدد كبير منهم أيضا وقعوا في الوسط بين الموافقة وعدمها على تمكن تطبيق هذه الكفاءة، حيث بلغت النسب المتغوية (٣٤,٦%) منهم، فهذا يدل على عدم الثقة بأنفسهم على إنتاج الكلام خاصة إلقاء كلمة شكر وتوديع، وقليل من أفراد العينة الذين لا يوافقون على القدرة في تطبيق هذه الكفاءة؛ حيث (٤,٩%) منهم غير موافقين و(٢,٠%) منهم غير موافقين بشدة فيكون المجموع (٦,٩%) فقط.

وتؤكد هذه النتيجة دراسات قامت بدراسة مشكلات مهارات التحدث باللغة العربية لدى الناطقين بغيرها في ماليزيا؛ حيث يناقش معظم الباحثين عن عوامل هذه المشكلات، وهي تلتخص إلى ثلاثة عوامل رئيسة هي العوامل اللغوية، والعوامل الداخلية، والعوامل الخارجية، وأوضحت هذه الدراسات أنّ العوامل الداخلية هي التي تكون أكثر تأثيراً من العوامل اللغوية والخارجية وهي سبب رئيس في ضعف مهارات التحدث لدى الطلبة حيث أنّها متعلقة بنفسياتهم وإراداتهم، وهذه العوامل كثيرة وفي مقدمتها ضعف ثقة الطلبة بأنفسهم، وحياؤهم، وخوفهم من الأخطاء (نور نبيلة ورضوة، Nur Nabilah & Radhwa، ٢٠٢٠).

وجاءت الفقرة (٦) "أنّ الطلبة يستطيعون نقد فكرة ما" في المرتبة الأخيرة بوزن نسبي (٢,٧٣) والذي يعبر بشكل عام عن رأي الطلبة محايد في هذه الفقرة، حيث يلاحظ أنّ (٣٩,٥%) من الطلبة محايدون في هذه الفقرة، فيما يلاحظ أنّ (١٨,٠%) موافقين و(٣,٤%) موافقين بشدة بهذه

الفقرة، فيكون مجموع الموافقة (١١,٤%)، فيما كان (٢٦,٨%) غير موافقين و(١٢,٢%) غير موافقين بشدة، فيكون المجموع لغير الموافقين (٣٨,٦%)، كما يتأمل أنّ الانحراف المعياري بلغ (١,٠٠)، هذا يشير إلى ضعف التبدّد في آراء الطلبة عن النص وبالتالي فإنّ الرأي الراجح للتكرار الأعلى وهو محايد بأنّ هذه الفقرة يدل على استيعاب الطلبة لمهارات التحدث. تشير هذه النتيجة إلى أنّ أفراد العينة يكونون في مستوى معتدل لتطبيق هذه الفقرة، حيث (٣٩,٥%) منهم رأوا بالمحايدة، لكن بالنظر إلى الجهتين الموافقة وعدمها، فهم يميلون أكثر إلى عدم الموافقة، حيث بلغت النسب المتغوية بالمجموع (٣٨,٦%)، فهذا يدل على أنّ عددًا كبيراً منهم لا يستطيعون نقد فكرة من أفكار الحديث الذي سمعوه.

وهذا ما أكّدته الدراسات السابقة عن مستوى كفاءة متعلمي اللغة العربية الماليزيين في التحدث بهذه اللغة، حيث إنّ معظم الطلبة في مؤسسات التعليم العالي لم يتمكنوا من تنمية مهارة التحدّث وإتقانها رغم أنّهم قد درسوا اللغة العربية في المرحلة الثانوية (مستورة وكاسيه، Mastura & Kaseh، ٢٠١٥)، وأظهرت دراسة نضوة وناضلة (Nadwah & Nadhilah, 2014) أنّ أكثر من ٧٠% من الطلبة لا يقدرّون على إتقان مهارة التحدّث، بل إنّ الطلبة ذوي المعرفة بالقواعد العربية ومفرداتها الكثيرة لم يتمكنوا من توظيف معرفتهم في التحدّث باللغة العربية تماماً (نور نبيلة ورضوة، Nur Nabilah & Radhwa، ٢٠٢٠).

#### خاتمة

بناءً على تحليل النتيجة السابق من حيث أعلى الفقرات وأدناها، يلاحظ أنّ مستوى كفاءة أفراد العينة في مهارات التحدث يتوافق مع مستوى A2 بالرجوع إلى المستويات المرجعية المشتركة - سجل التقييم الذاتي، ضمن الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات، حيث ينص هذا المستوى

ومهارات التحدث الإبداعي وغيرها من أنواع مهارات التحدث، كما أوصى الباحثون بإعداد قائمة المهارات اللغوية الأربع مبنية على معايير الإطار المرجعي يمكن الاستفادة منها في تحديد مستوى المتعلمين، وكذلك إعداد برامج مناسبة لتنمية المهارات اللغوية لدى المتعلمين.

## المراجع

‘Abd al-Qādir, ‘Abd al-Razzāq Mukhtār & Ismā‘īl, ‘Abd al-Rahīm Fathī. (2014). *Mahārāt al-Adā’ al-Lughawī al-Ibdā’ī ladā al-Talāmīdh al-Muwahabīn bi-al-Marḥalah al-I’dādiyyah. al-Majallah al-‘Arabīyah li-Dirāsāt wa-Buḥūth al-‘Ulūm al-Tarbawīyah wa-al-Insāniyyah*, A (2), 80-112.

‘Abd al-Bari, Mahir Sha‘bān. (2020). *Mahārāt al-Taḥaduth al-‘amaliyyah Wa al-‘adā’*, (Amman: Dār al-Masīrah, Lilnashr Wa al-Tawzī’.

‘Abd al-Qādir, Maḥmūd Hilāl ‘Abd al-Bāsiṭ. (2023). *Mustawā Mahārāt al-Taḥadduth al-Ibdā’ī ladā Ṭalabat al-Marḥalah al-Mutawassīṭah. Majallat al-Ustādh lil-‘Ulūm al-Insāniyyah wa-al-Ijtīmā’īyyah*, 26 (3), 41-55. <https://doi.org/10.36473/ujhss.v62i3.2237>.

‘Abd al-Qādir, Maḥmūd Hilāl. (2022). *Mustawā Tamakkun Mu‘allimī al-Lughah al-‘Arabīyah al-Marḥalah al-Thānawīyyah min Asālīb Tanmiyat Mahārāt al-Taḥadduth al-Nāqid. Journal of Education and Psychological Sciences (JEPS)*, 7 (12), 60-74.

al-Batal, Mahmoud. (2007). *Arabic and National Language Educational Policy. The Modern Language Journal*, 91(2), 268–271.

al-Ghāmīdī, Ṣ.A. (2020). *Madā Tamakkun Mu‘allimī al-Lughah al-‘Arabīyah fī al-Marḥalah al-Thānawīyyah min Mahārāt al-Taḥadduth bi al-Lughah al-‘Arabīyah al-Faṣīḥah min Wujhah Naẓar al-Mushrifīn al-Tarbawīyyīn wa al-Mu‘allimīn / The competency of Arabic language teachers in secondary school of speaking Classical Arabic*

في الإطار بعبارة: "أستطيع استخدام مجموعة من العبارات والجمل لوصف أسرتي والأخرين، والأحوال المعيشية، وخلفيتي التعليمية، ووظيفتي الحالية أو التي انتقلت إليها مؤخرًا" (CEFR، ٢٠١٦: ٤٣)، ولم يصل مستواهم إلى مستوى B1 الذي ينص بعبارة: "أستطيع الربط بين العبارات بطريقة ميسرة، وذلك لوصف التجارب، والأحداث، والآمال، والأحلام، والطموحات، كما أستطيع تحليل وشرح الآراء والخطط باختصار، ويمكنني حكاية القصص، وتتبع حركات القصة في الكتب، والأفلام، ووصف ردود فعلي تجاهها" (CEFR، ٢٠١٦: ٤٣)، ففي هذه العبارة إشارة إلى مستوى B1 يكون الطالب فيه يستطيع ردّ فكرة لا يوافقها ردودًا فعليًا.

وأما بالرجوع إلى مستويات الإطار المرجعي لتعليم اللغة العربية وتعلمها فإنّ مستواهم يتوافق مع المستوى الثاني وهو المستوى الأساس؛ حيث تنصّ إحدى واصفات الأداء للمستوى أنّ الطالب "يستطيع بناء تواصل اجتماعي بتقديم التحايا، وحفلات الوداع، والتعارف، والشكر" (نحو إطار مرجعي موحد، ٢٠٢١: ١٠٤)، ولم يصل مستواهم إلى المستوى الثالث أو المستوى المتوسط، في هذا المستوى تنصّ إحدى واصفات أدائه أنّ الطالب "يستطيع المحافظة على المحادثة أو النقاش، ولكنه قد يجد المتابعة صعبة أحيانًا عندما يحاول أن يقول ما يريد على وجه التحديد" (نحو إطار مرجعي موحد، ٢٠٢١، صفحة ١٠٤)، هذه العبارة تدلّ أنّ الطالب يجد صعوبة في إبداء رأيه ناقدًا لفكرة من أفكار غيره، ولو يستطيع أن يحافظ على المحادثة أو النقاش.

## توصيات الدراسة

وتقدّم الدراسة بعض التوصيات، أهمها إجراء الباحثين الدراسات للكشف عن مستوى المتعلمين في المهارات اللغوية الأخرى من مهارات الاستماع، ومهارات القراءة، ومهارات الكتابة، كما يمكن إجراء الدراسات عن مستوى مهارات التحدث المتنوعة لدى المتعلمين كمهارات التحدث الناقد،

- Nadwah Daud & Nadhilah Abdul Pisal. (2014). Permasalahan Pertuturan dalam Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 14(1), 117-133. DOI: <http://dx.doi.org/10.17576/GEMA-2014-1401-08>.
- Nur Nabilah Hannani & Radhwa Abu Bakar. (2020). Mushkilāt Mahārāh al-Kalām bi-al-‘Arabiyyah ladā al-Nāṭiqīn bi-Ghayrihā fī Mālīziyā Isti‘rād Manhajī lil-Dirāsāt al-Sābiqah. *The Sultan Alauddin Sulaiman Shah Journal (JSASS)*, 6(2), 136-155. Retrieved from <https://jsass.kuis.edu.my/index.php/jsass/article/view/38>.
- Ryding, K.C. (2018). *Future Research Directions in Arabic as a Foreign Language*. In Handbook for Arabic Language Professional in the 21st Century, Volume II, ed. K.M. Wahba, L. England, and Z.A. Taha, 401–6. New York: Routledge.
- Soliman R. (2018). *The Implementation of the Common European Framework of Reference for the Teaching and Learning of Arabic as a Second Language in Higher Education*. In Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century Vol. II. ed. Kassem M. Wahba et al. 118–36. New York: Routledge.
- Şubayyir, ‘Abd al-Nāşir ‘Uthmān & Elega, Dāwūd ‘Abd al-Qādir. (2021). Naḥwa Itār Marjī‘ī Muwaḥḥad li-Ta‘līm al-Lughah al-‘Arabiyyah wa Ta‘allumihā li-Ghayr al-Nāṭiqīn bi-hā, Silsilat al-Dirāsāt al-Takhaşşuşiyah fī Majāl Ta‘līm al-Lughah al-‘Arabiyyah lil-Nāṭiqīn bi-Ghayrihā, 7, Manshūrāt Munazzamat al-‘Ālam al-Islāmī lil-Tarbiyah wa-al-‘Ulūm wa-al-Thaqāfah -ICESCO-Markaz al-Lughah al-‘Arabiyyah lil-Nāṭiqīn bi-Ghayrihā.
- Muhamed Nor, S.S. (2017). Athar Istikhdam Istirātijat al-Talkhiş fī Taḥsīn Maharāt al-Taḥadduth wa al-Qirā‘ah al-Jahriyyah ladā Muta‘allimī al-Lughah al-‘Arabiyyah fī Jāmi‘ah al-Sultān Zayn al-‘Ābidīn bi Maliziā/ The Effect of Using Summarization Strategy to Improve fluently from the point of view of educational supervisors and teachers, مجلة الجامعة الإسلامية للعلوم التربوية والاجتماعية (Islamic University Journal For Educational and Social Sciences), (5).
- al-Majlis al-Ūrubbī. (2020). al-Itār al-Ūrubbī al-Marjī‘ī al-Mushtarak li-Ta‘allum al-Lughāt wa-Ta‘līmihā wa-Taqyīmihā - al-Mujallad al-Muṣāhib, Tarjamat Şubayyir, ‘Abd al-Nāşir ‘Uthmān. al-Majlis al-Ūrubbī lil-Nashr, Strasbourg, (France).
- al-Nāqah, Maḥmūd Kāmil wa-Ākharūn. (1985). *Ta‘līm al-Lughah al-‘Arabiyyah lil-Nāṭiqīn bi-Lughāt Ukhrā Ususuhu, Madākhilahu, Ṭuruq Tadrīsih*. Makkah al-Mukarramah: Ma‘had Ta‘līm al-Lughah al-‘Arabiyyah, Jāmi‘at Umm al-Qurā.
- al-Nāqah, Maḥmūd Kāmil wa-Ākharūn. (1995). *Ta‘līm al-Lughah al-‘Arabiyyah Ususuhu wa-Ijra‘ātuh*. Cairo: Kulliyat al-Tarbiyah, Jāmi‘at ‘Ayn al-shams.
- Faḍl Allāh, Muḥammad Rajab. (2003). *al-Kitābah al-Waḥīfiyyah ‘Amaliyyātuhā wa-Taṭbīqātuhā*. Cairo: ‘Ālam al-Kutub.
- Majmū‘ah min al-Khubarā’ fī al-Majlis al-Ūrubbī, Tarjamat Şubayyir, ‘Abd al-Nāşir ‘Uthmān. (2016). al-Itār al-Marjī‘ī al-Ūrubbī al-Mushtarak li Ta‘līm al-Lughāt wa-Ta‘līmihā wa-Taqyīmihā [CEFR] Tarjamat al-‘Arabiyyah. Makkah al-Mukarramah: Ma‘had Ta‘līm al-Lughah al-‘Arabiyyah li-Ghayr al-Nāṭiqīn bi-Ghayrihā, Jāmi‘at Umm al-Qurā.
- Mastura Arshad & Kaseh Abu Bakar. (2015). Penggunaan Strategi Aturan Kendiri Kemahiran Bertutur Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Melayu di Pusat Asasi UIAM, *AJTLHE: ASEAN Journal of Teaching and Learning in Higher Education*, 7(1). 1-17. ISSN: 1985-5826.
- Mohamed S. (2021). The development of an Arabic Curriculum Framework Based on a Compilation of Salient Features from CEFR Level Descriptors. *Language Learning Journal*, 1-15. DOI: 10.1080/09571736.2021.1923781.

Speaking and Reading Aloud Skills among Learners of Arabic Language. مجلة الدراسات اللغوية والأدبية (Journal of Linguistic and Literary Studies), 8(2), 69–102. <https://doi.org/10.31436/jlls.v8i2.538>.

Tabrani, A. (2019). Mahārat al-Kalām: Tārīkhuhā wa-Kayfa Nata‘allamuhā Nu‘allimuhā. *Imtiyaz: Jurnal Pendidikan dan Bahasa Arab*, 3(1), 19-30.

‘Umar, Sārah Muḥammad Aḥmad Ḥasan. (2023). Ta’thīr al-Inghimās al-Lughawī ‘alā Tarqiyat Mahārah al-Taḥadduth, Ṭālibāt al-Marḥalah al-Thānawīyah bi-Ma‘had al-Nūr al-Thānī, bwlwāwānj anmūdhajan. *Mahrajān ‘Arabī: Proceeding International Conference in Arabic Festival (INCAFA)*, 3 (1), 92-106.

Wahba K. M. (2015). *The Current Trends in Arabic Language Teaching Materials, Description and Analysis*. AJAMES, 31(2), 83-112.

Wahba, K.M. (2018). *Materials Development in Arabic Language Learning and Teaching: Realities, Needs and Future Directions*. In Handbook for Arabic Language Professional in the 21st Century, Volume II, ed. K.M. Wahba, L. England, and Z.A. Taha, 232–51. New York: Routledge.

Zāde, I.M. & Nejād, S.Z. (2022). Dirāsah Lughah al-Aflām al-‘Arabiyyah fī Ḍaw’ Ma‘āyir Mustawayāt al-Iṭhār al-Marji‘ī al-Urubbi li Ta‘līm al-Lughāt. مجلة الدراسات اللغوية والأدبية (Journal of Arabic Language and Literature), 18(2), 277-299. <https://doi.org/10.22059/jal-lq.2022.326163.1171>.